medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

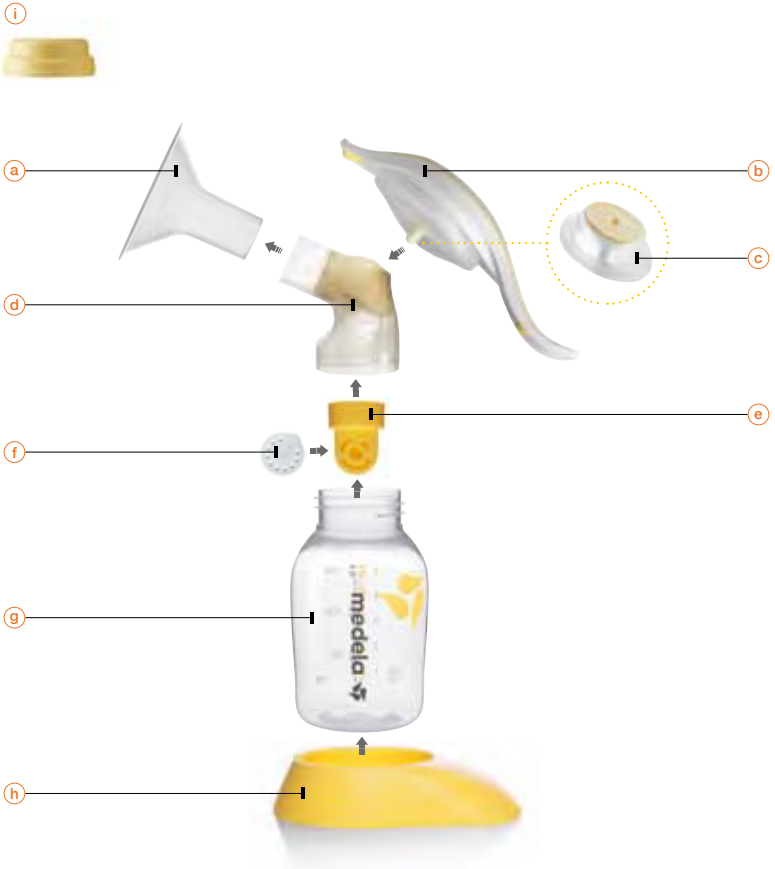
Harmony™

EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing

Invented by Medela
2 PHASE EXPRESSION TECHNOLOGY

BPA Bisphenol-A free

EN Parts List
DE Teileliste
FR Liste des pièces
IT Elenco componenti
NL Onderdelenlijst



EN Parts List
DE Teileliste
FR Liste des pièces
IT Elenco componenti
NL Onderdelenlijst

NE 4
DE 11
FR 18
IT 25
NL 32

ⓐ **810.7084**
EN PersonalFit™ Breastshield 24mm
DE PersonalFit™ Brusthaube
FR PersonalFit™ Téterelle
IT Coppa per il seno PersonalFit™
NL PersonalFit™ Borstschild

ⓑ **800.7170**
EN Handle
DE Handgriff
FR Poignée
IT Impugnatura
NL Hendel

ⓒ **800.0766**
EN Diaphragma/stem with O-ring
DE Membrane mit Stiel und O-ring
FR Diaphragme/tige avec base ovale
IT Diaframma/Gambo con base ovale
NL Diafragma/pen met O-ring

ⓓ **800.7196**
EN 2-Component Connector
DE 2-Komponenten Verbindungsstück
FR Connecteur à 2 Composants
IT Connettore in due parti
NL 2-componenten aansluiting

ⓔ **810.0475**
EN Valve Head
DE Ventilkopf
FR Valve
IT Testa della valvola
NL Vacuümklep

ⓕ **820.7013**
EN Valve Membrane
DE Ventilmembrane
FR Membrane
IT Membrana
NL Membraan

ⓖ **811.0021**
EN Bottle
DE Flasche
FR Biberon
IT Poppatoio
NL Melkflesje

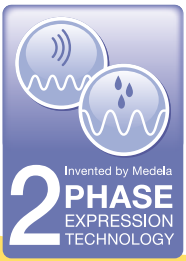
ⓗ **810.0462**
EN Bottle stand
DE Standfuss
FR Support
IT Supporto
NL Standaard

ⓘ **200.2714**
EN Calma Multi-Lid
DE Calma Multi-Deckel
FR Multi-Couvercles Calma
IT Tappo Calma
NL Calma Multi-deksel

Thank you for choosing the Harmony breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviciton that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the marketleaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Why Harmony™?

Harmony is the best solution if you need to leave your baby for short periods, for shopping or sports for example. You can still provide valuable breast milk. The 2-Phase Expression technology and the practical handling enable you to pump efficiently. Harmony is discreet and easily transported.



What is 2-Phase Expression®?

Medela has been the first company worldwide to deeply research babies and their feeding behaviour. The results have led to the development of the 2-Phase-Expression-Technology. 2-Phase-Expression is based on the natural sucking rhythm of the baby: Short, stimulating movements **(Stimulation)** are followed by longer, more intensive ones **(Expression)**, ensuring an optimal milkflow. Thus, more milk can be expressed in a shorter time – and more comfortably.

Indications for use

Harmony is a manual breastpump for supporting breastfeeding mothers.
Harmony is ideal:

- To help overcome mother or baby breastfeeding problems
  - To relieve sore and cracked nipples
  - To bring out flat or inverted nipples

Important safeguards

Read all instructions before use.

- Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.
- Use Medela original accessories only.
- Check pump kit components for wear or damage.
- This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL.

How to clean Harmony pump set

Please follow these handling and cleaning instructions. Use drinking water quality only. Disassemble all parts prior to cleaning.

Part	a	b	c	d	e	f	g	i
Clean prior to first and once daily								
Firstly rinse with hot water, second wash thoroughly with hot soapy water and finally rinse. Medela recommends to	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
covering with cold water in a saucepan and boiling out for 5 min	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
or wash in top rack of dishwasher	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
or with Quick Clean Microwave Bag	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
or with b-well Steam Sterilizer	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Clean immediately after each use								
Firstly rinse with hot water by hand, second wash with warm soapy water, finally rinse in clean hot water.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Note: Food colourings may discolour components which will not affect performance. Medela assumes no liability for improper handling.
You can find more information at: www.medela.com

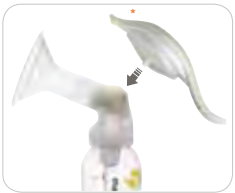
How to assemble your Harmony pump set

Attach connector and breastshield.

Place membrane onto valve.

Push the valve onto the connector. **Note:** Ensure sidewise position of the valve.

Screw the connector onto the bottle.



Insert base of handle assembly into opening on connector until it locks into place.

***If the handle components have been disassembled**

Place the oval shaped base of the stem into the diaphragm. Ensure that the oval shaped bases match.

Place diaphragm and stem into pump handle and press down firmly around entire edge to ensure proper seal.

How to use your Harmony

Centre breastshield over your nipple.

Start pumping with Stimulation by pressing forward on the smaller part of the handle. Press and release quickly until your milk starts to flow.

Once your milk starts to flow, change to Expression by pressing the lower end of the handle. **Note:** the level of vacuum is controlled by compression and speed of the handle stroke.

How to store/thaw breastmilk

Medela recommends using the following guidelines for storing and thawing breastmilk. These apply to healthy, full-term babies.

	Room temperature	Refrigerator	Refrigerator freezer compartment	Freezer
Freshly expressed breastmilk	Do not store at room temperature	3 - 5 days at approx. 4°C	6 months at approx. -16°C	12 months at approx. -18°C
Thawed breastmilk (previously frozen)	Do not store	10 hours	Do not refreeze after thawing!	

- Never fill bottles/bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
- Do not thaw frozen breastmilk in a microwave oven or in a pan of boiling water (danger of burning).

Troubleshooting

Trouble	Solution
If there is low or no suction	Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. Make sure the white membrane is laying flat against the valve head. Ensure sideways position of valve. Make sure the handle components are well assembled. Check all connections of the kit and breastpump. Ensure the breastshield is well assembled and forms a complete seal around the breast.

Disposal

The unit is made of plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations.

....one more question...

Am I using the right size breastshield?

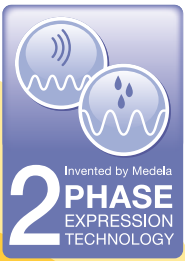
… Every mother is different and needs her personal size, therefore Medela offers five different sizes of PersonalFit breastshield. Answer some questions at http://www.medela.com/IW/en/breastfeeding/good-to-know/right-size-of-breastshield.html to know if the actual breastshield is the right one for you.

Visit our website at www.medela.com. Here you will find answers to all your questions.

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Harmony Milchpumpe entschieden haben. Muttermilch ist an sich das Beste für ihr Baby, doch es gibt viele Gründe, weshalb Stillen nicht immer möglich ist. Als einer der Marktführer setzt sich Medela seit über 50 Jahren mit Überzeugung für das Wohl von Babys und Müttern ein. In Zusammenarbeit mit Stillexperten und mit führenden Forschern hat Medela Milchpumpen entwickelt, die optimal auf die Bedürfnisse stillender Frauen abgestimmt sind. Für Mütter, die das Beste für ihr Baby und sich wollen. «Because you care».

Warum Harmony™?

Möchten Sie gelegentlich ausgehen, einkaufen oder einen Termin wahrnehmen und dabei trotzdem Ihr Baby mit Muttermilch versorgen? Harmony ist die richtige Antwort auf Ihre Bedürfnisse. Die praktische Handhabung und die innovative 2-Phase Expression Technologie ermöglichen es Ihnen effizient abzupumpen. Ausserdem lässt sich die manuelle Milchpumpe Harmony bequem und diskret überall mitnehmen.



Was ist 2-Phase Expression®?

Als weltweit erstes Unternehmen hat Medela das Verhalten von Babys an der Mutterbrust durch jahrelange Forschungsarbeit in die 2-Phase Expression Technologie einfliessen lassen. Diese beruht auf dem natürlichen Saugrythmus des Babys: Auf kurze, stimulierende **(Stimulationsphase)** folgen lange intensive Bewegungen **(Abpumphase)**, die für optimalen Milchfluss sorgen. Damit kann auf angenehme Art mehr Milch in weniger Zeit abgepumpt werden.

Verwendungszweck

Die manuelle Milchpumpe Harmony dient zum Abpumpen von Muttermilch.
Harmony eignet sich:

- Um Stillschwierigkeiten seitens der Mutter oder des Babys zu lindern/zu überwinden
  – Zur Entlastung von Verletzten und blutenden Mamillen
  – Um Flach- und Hohlwarzen hervorzuholen

Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.

- Das Produkt ausschliesslich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Die Teile des Pumpsets auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen.
- Dieses Produkt ist für nur eine Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.
- Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Stillberaterin oder Ihren Arzt.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF.

Wie Sie Ihr Harmony Zubehör reinigen

Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise und verwenden Sie nur Trinkwasserqualität.
Vor dem Reinigen nehmen Sie bitte die Teile auseinander.

Teile	a	b	c	d	e	f	g	i
Reinigung vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich								
Von Hand mit heissem Wasser abspülen; mit warmem Seifenwasser reinigen; mit klarem heissem Wasser spülen. Zusätzlich empfiehlt Medela	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
in einem Topf mit kaltem Wasser bedecken und für 5 Min. auskochen.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
oder im oberen Korb des Geschirrspülers reinigen	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
oder mit Quick Clean Mikrowellen-Beuteln	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
oder mit b-well Dampfsterilisator	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Reinigung sofort nach jedem Gebrauch								
Von Hand mit heissem Wasser abspülen; mit warmem Seifenwasser reinigen; mit klarem heissem Wasser spülen.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat. Medela übernimmt keine Haftung für unsachgemässe Reinigung. Detaillierte Reinigungshinweise finden Sie unter: www.medela.com

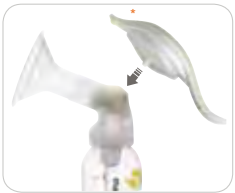
Wie Sie das Pumpset zusammensetzen

Zuerst stecken Sie die Brusthaube auf das Verbindungsstück,

dann setzen Sie die Membrane auf den Ventilkopf

und stecken das Ventil auf das Verbindungsstück. **Hinweis:** Positionieren Sie das Ventil seitlich.

Schrauben Sie das Verbindungsstück auf die Flasche.



Führen Sie den Stiel des Handgriffs in die Öffnung des Verbindungsstücks ein, so dass dieser einrastet.

***Wenn die Teile des Handgriffs demontiert sind**

Stecken Sie den gelben Stiel durch das Loch der Membrane. Bitte achten Sie darauf, dass die ovalen Flächen übereinstimmen.

Legen Sie die Membrane in den Handgriff und drücken Sie den Rand rundum fest nach unten, um ein vollständiges Abdichten zu gewährleisten.

Wie Sie Ihre Harmony verwenden

Nehmen Sie die Brusthaube so an die Brust, dass die Brustwarze im Tunnel der Brusthaube gut zentriert ist.

Durch schnelles Drücken und Loslassen des vorderen kleineren Teils des Handgriffs beginnen Sie den Pumpgang mit der Stimulation, bis die Milch zu fliessen beginnt.

Wechseln Sie nun durch Drücken des hinteren grösseren Teils des Handgriffs in die langsamere Abpumpphase.
Hinweis: Die Stärke des Vakuums wird durch die Intensität und Geschwindigkeit des Drückens gesteuert.

Wie Sie die Muttermilch aufbewahren

Medela empfiehlt, die folgenden Richtlinien für das Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch einzuhalten. Diese gelten für gesunde, termingeborene Babys.

	Raum-temperatur	Kühl-schrank	Tiefkühlfach des Kühl-schranks	Tiefkühl-truhe
Frisch abgepumpte Muttermilch	Nicht bei Raumtem-peratur stehen lassen	3–5 Tage bei 4°C	6 Monate bei ca. -16°C	12 Monate bei ca. -18°C
Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)	Nicht aufbewahren	10 Stunden	Nicht wieder einfrieren	

- Beim Einfrieren Milchflaschen/Beutel nur zu 3/4 füllen, um Platz für Ausdehnung zu lassen.
- Gefrorene Milch nie im Mikrowellenofen oder in einem Topf mit kochendem Wasser auftauen (Verbrennungsgefahr).

Störungen beheben

Störung	Lösung
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	Ventilkopf und Membrane auf Sauberkeit und Unversehrtheit prüfen. Membrane korrekt auf den Ventilkopf stecken. Seitliche Positionierung des Ventils prüfen. Montage des Handgriffs prüfen. Alle Verbindungen prüfen. Brusthaube korrekt zusammensetzen und gut anliegend auf die Brust setzen.

Entsorgung

Dieses Produkt besteht aus Kunststoff und muss entsprechend den vor Ort gültigen Vorschriften entsorgt werden.

... noch eine Frage ...

Hat die Brusthaube die richtige Grösse für mich?

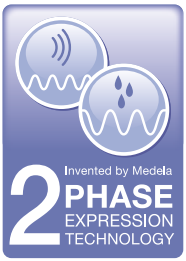
… Jede Frau benötigt ihre individuelle Passform, darum bietet Medela fünf unterschiedliche PersonalFit Brusthaubengrössen an. Beantworten Sie unter http://www.medela.com/DE/de/breastfeeding/good-to-know/right-size-of-breastshield.html einige kurze Fragen, um festzustellen ob die vorhandene Grösse passt.

Besuchen Sie unsere Website unter www.medela.com. Hier finden Sie Antworten auf all Ihre Fragen.

Medela vous remercie d'avoir fait l'acquisition du tire-lait Harmony. Le lait maternel est le meilleur aliment pour votre enfant, mais il existe de nombreuses raisons et circonstances pour lesquelles l'allaitement au sein n'est pas possible.
Depuis plus de 50 ans, l'objectif de Medela, un des leaders sur le marché des tire-laits et accessoires pour l'allaitement, est de soutenir le bien-être des mamans et de leur bébé. Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mamans allaitantes, en collaboration avec des experts de l'allaitement et des chercheurs avant-gardistes. Pour les mamans qui ne veulent que le meilleur pour elles et pour leur bébé. „Because you care".

Pourquoi Harmony™?

Vous souhaitez parfois sortir, aller faire des courses ou vous rendre à un rendez-vous, sans que votre enfant soit pour autant privé de lait maternel ? Harmony est la solution qu'il vous faut. La technologie innovante d'expression à 2 phases et la maniabilité de ce tire-lait vous permettent d'exprimer votre lait avec efficacité. Le tire-lait manuel Harmony peut être emporté n'importe où, en toute simplicité et discrétion.



Qu'est-ce-que la technologie d'expression à 2 phases (2-Phase Expression®)?
Medela a été la première société au monde à concentrer ses recherches sur le comportement du bébé pendant l'allaitement au sein. Les résultats ont abouti au développement de la technologie d'expression à 2 phases.
Cette technologie se base sur le rythme naturel de succion de l'enfant : les mouvements brefs et rapides **(phase de stimulation)** sont suivis de mouvements plus longs et intensifs **(phase d'expression)**, qui permettent d'obtenir un débit optimal du lait. Le lait est ainsi exprimé plus rapidement, de manière douce et efficace.

Mode d’emploi

Le tire-lait manuel Harmony permet d’exprimer le lait maternel. Harmony est ideal pour les situations suivantes :

- pour réduire/surmonter les problèmes d’allaitement pouvant être liés à la maman ou au bébé.
  - pour aider à soulager et réduire les crevasses des mamelons
  - pour aider à faire ressortir les mamelons plats ou ombiliqués

Précautions importantes

Lire les instructions avant la première utilisation.

- Utilisez exclusivement ce produit pour l’usage décrit dans le mode d’emploi.
- Il convient d’utiliser exclusivement les accessoires Medela.
- Contrôler l’éventuelle usure ou défectuosité des différentes pièces du tire-lait. (téterelle, valve/membrane, biberon…)
- Ce produit ne doit être utilisé que par une seule personne. Son utilisation par plusieurs personnes présente un risque pour la santé.
- Si vous rencontrez des problèmes ou bien éprouvez des douleurs, il convient de consulter votre conseiller en allaitement ou bien un médecin.

GARDEZ CE MODE D’EMPLOI.

Comment nettoyer et stériliser votre tire-lait Harmony

Suivre les instructions suivantes. Utiliser exclusivement de l'eau potable. Démonter toutes les pièces du tire-lait. Téterelle, valve/membrane, biberon….

Pièces	a	b	c	d	e	f	g	i
Nettoyer avant la première utilisation, puis 1 fois par jour								
Rincer manuellement à l'eau chaude, puis nettoyer à l'eau chaude et savonneuse ; rincer à l'eau chaude claire. Medela recommande également :	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
dans une casserole, de couvrir d'eau froide et d'ébouillanter pendant 5 min	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ou de les laver dans le panier supérieur de votre lave-vaisselle	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ou d'utiliser un sachet pour micro-ondes Quick Clean (désinfection vapeur)	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ou d'utiliser le stérilisateur à vapeur b-well	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Laver immédiatement après utilisation								
Rincer manuellement à l'eau chaude, nettoyer à l'eau chaude et savonneuse ; rincer à l'eau chaude claire	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Remarque : les couleurs des aliments sont susceptibles de décolorer les éléments du tire-lait, sans pour autant compromettre son fonctionnement. Medela n'est aucunement responsable des dommages entraînés par un lavage incorrect. Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter le site www.medela.com.

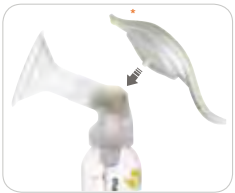
Comment assembler votre tire-lait Harmony

Insérer le connecteur sur la téterelle.

Insérer la membrane sur la valve.

Assembler la valve au connecteur. **Remarque :** assembler la valve au connecteur en position latérale.

Visser le biberon sur le connecteur.



Insérer la tige de la poignée sur l'ouverture du connecteur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

***Si la poignée a été démontée**

Insérer la tige jaune dans le trou du diaphragme. S'assurer que les superficies ovales sont bien alignées.

Positionner le diaphragme sur la poignée. Appuyer le long du bord interne afin d'obtenir une fermeture hermétique.

Comment utiliser votre tire-lait Harmony

Centrer le mamelon dans le conduit de la téterelle.

Appuyer et relâcher rapidement sur la partie supérieure de la poignée jusqu'à ce que le lait s'écoule.

Appuyer alors sur la partie basse de la poignée pour passer à la phase plus lente d'expression.
Remarque : le niveau de vide est fonction de l'intensité et de la rapidité du mouvement sur la poignée.

Comment conserver le lait maternel

Medela recommande d'observer les indications suivantes pour la conservation et la décongélation du lait maternel. Ces conseils sont valables pour les enfants en bonne santé nés à terme.

	Température ambiante	Réfrigérateur	Compartiment congélateur du réfrigérateur	Congélateur
Lait maternel fraichement exprimé	Ne pas laisser à température ambiante	de 3 à 5 jours à 4°C	6 mois à environ -16°C	12 mois à -18°C
Lait maternel décongelé (préalablement congelé)	Ne pas conserver	10 heures	Ne pas recongeler	

- Lors de la congélation, ne pas remplir le biberon ou les sachets à plus des ¾ afin de laisser de la place pour la dilatation du lait.
- Ne pas décongeler le lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).

Résolution des problèmes

Problème	Solution
L'expression est trop faible ou inexistante	**Solution** Vérifier que la valve et la membrane soient propres et non endommagées. S'assurer que la membrane est bien insérée dans la valve. Vérifier la position latérale de la valve. Vérifier le montage de la poignée. Vérifier toutes les connexions. Monter correctement la téterelle et la faire adhérer parfaitement au contour du sein.

Elimination des déchets

Ce produit est en plastique et doit être jeté dans le respect de la législation locale.

...Encore une question...

La taille de la téterelle me convient-elle ?

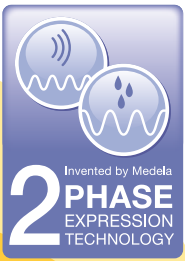
...Chaque femme présente une forme de sein personnelle, c'est pour cette raison que Medela offre cinq tailles différentes de téterelles PersonalFit™. Sur le site http://www.medela.com, rubrique allaitement, puis bon à savoir, vous trouverez les indications nécessaires pour choisir la bonne taille, en répondant à une simple question.

Vous trouverez sur notre site www.medela.com des réponses à l'ensemble de vos questions.

Medela La ringrazia per aver acquistato il tiralatte Harmony. Il latte materno è la scelta naturale per il suo bambino, ma in alcuni casi non è possibile allattare al seno. Medela si impegna a supportare queste madri e questi bambini da più di 50 anni. In stretta cooperazione con gli esperti dell'allattamento al seno, Medela, leader del mercato, ha condotto delle ricerche per sviluppare tiralatte che soddisfino pienamente le esigenze delle mamme. Per madri che vogliono il meglio per i loro bambini e per loro stesse. «Perché per te è importante».

Perché Harmony™?

Desidera qualche volta uscire la sera, andare a fare la spesa, riuscire a rispettare un appuntamento senza lasciare il suo bimbo sprovvisto di latte materno? Allora Harmony è la risposta giusta per Lei. L'innovativa tecnologia 2-Phase Expression e la maneggevolezza di questo tiralatte Le permettono un pompaggio efficiente. Il tiralatte manuale Harmony si può portare ovunque in modo comodo e discreto.



Che cosa è 2-Phase Expression®?

Medela è stata la prima società al mondo a concentrare la ricerca sulla suzione del bimbo durante l'allattamento al seno. I risultati hanno portato allo sviluppo della tecnologia 2-Phase Expression. Questa tecnologia si basa sul naturale ritmo di suzione del bimbo: a movimenti brevi e stimolanti **(fase di stimolazione)**, seguono movimenti più lunghi e intensivi **(fase di estrazione)**, che provvedono ad un ottimale flusso del latte. Così in modo piacevole viene pompato più latte in minor tempo.

Istruzioni per l’uso

Il tiralatte manuale Harmony serve a pompare latte materno. Harmony è adatto:

- per alleviare/superare problemi di allattamento da parte della mamma o del bimbo
  - per alleviare ferite e capezzoli sanguinanti
  - per far fuoriuscire capezzoli piatti o rientrati

Importanti misure di sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell’uso.

- Usate il prodotto solo per l’uso a cui è destinato, descritto nel manuale di istruzioni.
- Utilizzate solamente accessori originali Medela.
- Controllate eventuale usura o danni dei componenti del kit della pompa.
- Questo è un prodotto che deve essere utilizzato da un singolo utente. L’uso da parte di più persone presenta un rischio per la salute.
- Se compaiono problemi o dolori, consultate il vostro consulente per l’allattamento o un medico.

CONSERVARE QUESTO MANUALE D’ISTRUZIONI.

Come pulire e sterilizzare il suo tiralatte Harmony

Seguire le seguenti istruzioni. Utilizzare solo acqua potabile. Smontare tutte le parti del kit.

Componenti	a	b	c	d	e	f	g	i
Pulizia prima del primo impiego, 1 volta/giorno.								
Sciacquare a mano con acqua calda, lavare con acqua calda saponata, risciacquare con acqua calda. Medela consiglia inoltre	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
in una casseruola coprire con acqua fredda e bollire per 5 min.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
o lavaggio nel cestello superiore della lavastoviglie	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
o con sacca per microonde Quick Clean	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
o con sterilizzatore a vapore b-well	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Pulire subito dopo ogni impiego								
Sciacquare a mano con acqua calda, lavare con acqua calda saponata; risciacquare con acqua calda pulita.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Nota: le colorazioni dei cibi possono scolorire i componenti senza comprometterne il funzionamento. Medela non si assume alcuna responsabilità per le conseguenze di una pulizia non corretta. Informazioni più dettagliate si trovano sul sito www.medela.com.

Come assemblare il suo Harmony

Asselatre il connettore alla coppa per il seno.

Inserire la membrana sulla valvola.

Assemblare la valvola al connettore. **Nota:** assemblare la valvola al connettore, in posizione laterale.

Avvitare il poppatoio al connettore.

Inserire il gambo dell'impugnatura nell'apertura del connettore, fino a farlo scattare.

***Se l'impugnatura è stata smontata**

Inserire il gambo giallo nel foro del diaframma. Verificare che le superfici ovali siano allineate.

Posizionare il diaframma nell'impugnatura. Premere lungo l'intero bordo per una chiusura ermetica.

Come usare il suo Harmony

Centrare il capezzolo nel condotto della coppa del seno.

Premere e rilasciare velocemente la parte anteriore dell'impugnatura, finché il latte non fuoriesce.

Premere allora sulla parte posteriore dell'impugnatura per passare alla fase di pompaggio più lenta.
Nota: il livello del vuoto è controllato dall'intensità e velocità del movimento dell'impugnatura.

Come conservare il latte materno

Medela consiglia di osservare le seguenti indicazioni per la conservazione e il decongelamento del latte materno. Queste sono valide per i bambini sani e nati a termine.

	Temperatura ambiente	Frigorifero	Scomparto congelatore del frigorifero	Congelatore
Latte materno appena estratto	Non lasciare a temperatura ambiente	3-5 giorni a 4°C	6 mesi a ca.-16°C	12 mesi a -18°C
Latte materno scongelato (in precedenza congelato)	Non conservare	10 ore	Non ricongelare	

- Nel congelare non riempire i poppatoi/le sacche per più di ¾, in modo da lasciare spazio per la dilatazione.
- Non scongelare il latte materno in un forno a microonde né in una pentola di acqua bollente (pericolo di bruciature).

Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
L'estrazione è troppo debole o nulla	Controllare che la testa della valvola e la membrana siano pulite e non danneggiate. Assicurarsi che la membrana sia inserita correttamente sulla valvola. Controllare la posizione laterale della valvola. Esaminare il montaggio dell'impugnatura. Assicurare tutte le connessioni. Montare correttamente la coppa e farla aderire completamente al contorno del seno.

Smaltimento

Questo prodotto è realizzato in plastica e deve essere smaltito nel rispetto delle norme locali.

…Ancora una domanda…

La coppa per il seno è della misura giusta per me?

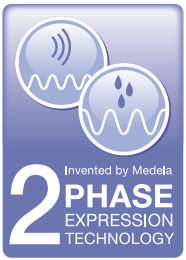
… Ogni donna ha una forma del seno tutta personale, per questo Medela offre cinque misure diverse di coppa per il seno PersonalFit.
Risponda ad un breve questionario sul sito http://www.medela.com/IT/it/breastfeeding/good-to-know/right-size-of-breastshield.html per verificare se la coppa per il seno a disposizione è della misura giusta.

Visiti il nostro sito www.medela.com, troverà le risposte a ogni sua domanda.

Hartelijk bedankt voor het kiezen voor de Harmony borstkolf. Moedermelk is het beste voor uw baby, maar er zijn situaties waarin borstvoeding geven niet altijd mogelijk is. Als een van de marktleiders op dit gebied zet Medela zich al meer dan 50 jaar vol overtuiging in voor het welzijn van baby's en moeders. In samenwerking met deskundigen op het gebied van borstvoeding en vooraanstaande onderzoekers heeft Medela borstkolven ontwikkeld die optimaal zijn afgestemd op de behoeften van vrouwen die borstvoeding geven. Voor moeders die het beste voor hun baby en zichzelf willen. „Uit liefde".

Waarom Harmony™?

Wilt u af en toe uitgaan, winkelen, of een afspraak maken en toch uw baby met moedermelk voeden? De Harmony is precies wat u nodig hebt. Het praktische gebruik en de innovatieve 2-Phase Expression technologie maken het mogelijk de melk efficiënt af te kolven. Bovendien kunt u de Harmony handkolf gemakkelijk en discreet overal mee naartoe nemen.



Wat is 2-Phase Expression®?

Als eerste ter wereld heeft Medela het drinkgedrag van baby's aan de moederborst door middel van jarenlange onderzoeken geïntegreerd in de 2-Phase Expression technologie. Deze technologie is gebaseerd op het natuurlijke zuigritme van de baby: een snel, stimulerend zuigritme **(stimulatiefase)** wordt gevolgd door langzamer, intensiever zuigen **(afkolffase)**, dat voor een optimale melkstroom zorgt. Kolven die met deze technologie zijn uitgerust worden 2-Fase borstkolven genoemd.
Zo kan op comfortabele wijze meer melk worden afgekolfd in minder tijd.

Beoogd gebruik

De Harmony handkolf is bedoeld voor het afkolven van moedermelk.
Harmony is geschikt

- Om borstvoedingsproblemen bij moeder of kind te verminderen of te verhelpen.
  - Om bloedende of pijnlijke tepels te sparen
  - Om platte en ingetrokken tepels naar buiten te halen

Belangrijke veiligheidsinstructies

Lees alle aanwijzingen voor gebruik door.

- Het product uitsluitend gebruiken voor het in deze gebruiksaanwijzing beschreven beoogde gebruik.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Controleer de kolfonderdelen op slijtage of schade.
- Dit product is bestemd voor gebruik door slechts 1 persoon. Gebruik door meerdere personen kan een gezondheidsrisico inhouden.
- Indien problemen of pijn optreden, neem dan contact op met uw borstvoedingsdeskundige of arts.

BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG.

Hoe reinigt u de accessoires van de Harmony

Neem de volgende aanwijzingen in acht en gebruik alleen water van drinkwaterkwaliteit. Haal vóór het reinigen de onderdelen uit elkaar.

Onderdelen	a	b	c	d	e	f	g	i
Reiniging voor het eerste gebruik en daarna eenmaal dagelijks								
Met de hand met heet water afspoelen; met een warm sopje schoonmaken; met helder water naspoelen. Medela adviseert bovendien	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
In een pan met koud water onderdompelen en gedurende 5 min. uitkoken.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
of in de bovenste lade van de vaatwasser reinigen	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
of met Quick Clean Magnetronzakken	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
of met B-well stoomsterilisator	✓	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Meteen na gebruik reinigen								
Met de hand met heet water afspoelen; met een warm sopje schoonmaken; met helder water naspoelen.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Let op: kleurstoffen van levensmiddelen kunnen onderdelen doen verkleuren, maar dit heeft geen invloed op de werking. Medela is niet aansprakelijk voor de gevolgen van ongeschikte reinigingsmethoden. Gedetailleerde reinigingsinstructies vindt u op: www.medela.com

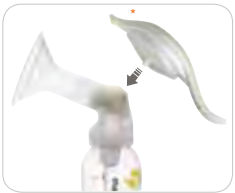
Hoe zet u de kolf in elkaar

Plaats het borstschild op de connector,

plaats vervolgens het membraan op het klephuis

en plaats het klephuis op de connector. **Let op:** plaats het klephuis aan de zijkant.

Schroef de connector op het moedermelkflesje.



Duw de pen van de hendel in de opening in de connector, zodat hij vastklikt.

***Als de onderdelen van de hendel gedemonteerd zijn,**

steekt u de gele pen door het gat van het diafragma. Let op dat de ovale vlakken precies over elkaar heen vallen.

Leg het diafragma in de hendel en druk de rand rondom stevig omlaag, zodat dit elkaar volledig afdicht.

Bij het gebruik van uw Harmony

Plaats het borstschild zo aan de borst dat de tepel zich goed in het midden van de tunnel van het borstschild bevindt.

Door snel indrukken en loslaten van het voorste, kleine stuk van de hendel begint u het kolven met de stimulatie, totdat de melk begint te stromen.

Ga dan over op het indrukken van het achterste, grote gedeelte van de hendel voor de langzamere afkolffase.
Let op: de kracht van het vacuüm hangt samen met hoe hard en snel de hendel wordt ingedrukt.

De moedermelk bewaren

Medela adviseert de volgende richtlijnen aan te houden voor het bewaren en ontdooien van moedermelk. Deze gelden voor gezonde, à terme geboren baby's.

	Kamer-temperatuur	Koelkast	Vriesvak van de koelkast	Diepvriezer
Vers afgekolfde moedermelk	Non lasciare a temperatura ambiente	3-5 giorni a 4°C	6 mesi a ca.-16°C	12 mesi a -18°C
Ontdooide moedermelk (vooraf diepgevroren)	Niet bewaren	10 uur	Niet opnieuw invriezen	

- Bij invriezen melkflessen/zakjes maar voor 3/4 vullen om ruimte te laten voor uitzetten.
- Bevroren melk nooit in de magnetron of in een pan met kokend water ontdooien (verbrandingsgevaar)

Storingen verhelpen

Storing	Oplossing
De kolf zuigt te zwak of helemaal niet	Controleren of membraan en klephuis schoon en intact zijn. Membraan goed op klephuis plaatsen. Zijwaartse positie van klephuis controleren. Montage van de hendel controleren. Alle verbindingen controleren. De borstkolf correct in elkaar zetten en goed aansluitend op de borst plaatsen.

Verwijdering als afval

Dit product bestaat uit kunststof en moet conform de plaatselijk geldende voorschriften worden afgevoerd.

... nog een vraag ...

Heeft de borstkolf de juiste maat voor mij?

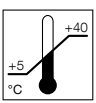
… Geen vrouw is hetzelfde, daarom biedt Medela het PersonalFit Borstschild in vijf verschillende maten aan. Beantwoord op www.medela.com/BX/nl/breastfeeding/good-to-know/right-size-of-breastshield.html een paar korte vragen om te bepalen of uw borstschild de juiste maat heeft.

Bezoek onze website op www.medela.nl. Daar vindt u antwoord op al uw vragen.

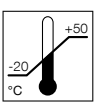
EN Technical specifications
DE Technische Daten
FR Caractéristiques techniques
IT Caratteristiche tecniche
NL Technische gegevens

vacuum (approx.)

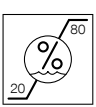
Stimulation phase	Expression phase
0 … -150 mmHg	0 … -230 mmHg
0 … -20 kPa	0 … -31 kPa



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik



Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik

Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag

kPa

FDA (GMP)
ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC) CE 0123

Please see accompanying papers
Begleitpapiere beachten
Respecter les consignes des documents d'accompagnement
Consultare la documentazione allegata
Zie bijgevoegde documenten

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 (0) 3 9552 8600
Fax +61 (0) 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85386 Eching
Germany
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

©Medela AG/200.4112/2011-11/A